实验课感想

亚洲校园 山本堇

日语和韩语里有很相似的部分，比如说单词和语法等等。我学韩语的时候，偶尔看到跟日语很像的表现。最近我发现日语和韩语中虽然表达方法一样，但解释不一样的现象。日语里面的‘スタイルが良い’意思是身材好，但在韩语里的意思是，你的衣服很漂亮，你的发型不错，就是你有品味的意思。

为什么会有这样的情况？因为一般来说日本人不怎么用露骨的表现。所以如果说体つきがいい的话，被说的人应该会很困窘，那句话听起来像被人用下流的眼神看待。日本人不喜欢这种露骨的表现。

韩国朋友对我说这话之前，我没想到韩国人会误会‘スタイルが良い’的意思。虽然日语和韩语里面有很多一样的表现，但是即使两种需要都学得很好的人也会有误用的情况。所以我们学外语的时候，不要忘记外语是外国的文化，跟自己的文化有不少的差别。